

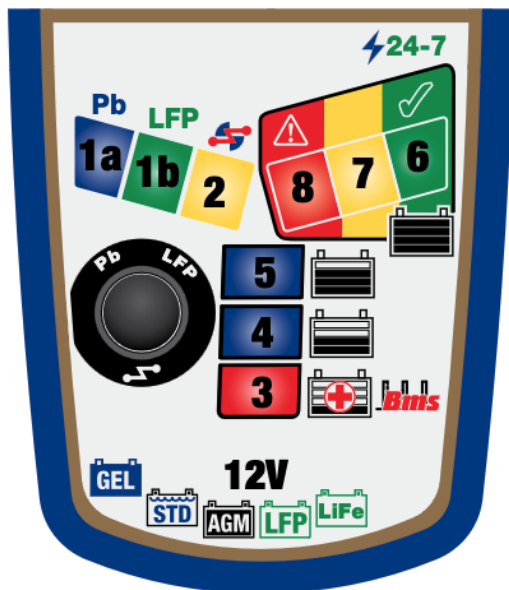
Hướng dẫn nhanh / Quick Guide

TM630 / 631 / 632 / 638 / 640 / 641 / 642 / 648 · 12V, tối đa 1,25A

Ắc quy chì-axit 12V 4–60Ah · Lithium LiFePO4 12,8V 1,25–15Ah

Không dùng cho pin NiCd, NiMH, hoặc lithium không phải LiFePO4.

Never use on NiCd, NiMH, or any lithium that is not LiFePO4.



Hình ảnh minh họa số của đèn LED
LED Digit Display Illustration

1. Chọn chương trình sạc / Pick your program first

Phải chọn chương trình trước khi nối vào bình ắc quy. Không thể đổi khi đang kết nối.

Select the program before connecting to the battery. You cannot change it while connected.

Chương trình 1

LED 1a (Pb)

Ắc quy chì-axit, kết nối trực tiếp với bình. Có khả năng phục hồi ắc quy chì bị xả sâu.

Lead-acid, direct to the battery. The only program that revives a dead battery.

Chương trình 2

LED 1a + 2

Ắc quy Chì-axit, chế độ CAN-bus, qua ổ cắm DIN / 12V (BMW).

Lead-acid, through a BMW DIN / 12V socket.

Chương trình 3

LED 1b (LFP)

Ắc quy Lithium (LiFePO4), nối trực tiếp vào bình. Có khả năng reset BMS.

Lithium (LiFePO4), direct to the battery. Also does BMS reset.

Chương trình 4

LED 1b + 2

Ắc quy Lithium, chế độ CAN-bus, qua ổ cắm DIN / 12V (BMW).

Lithium, through a BMW DIN / 12V socket.

Cách đổi chương trình sạc: Rút bộ sạc khỏi ổ quy, nhấn nút đến khi đèn chương trình mong muốn sáng. Chờ khoảng 3 giây để đèn nháy xác nhận, rồi kết nối lại bộ sạc với ổ quy.

To change: unplug from the battery, tap the button until the LED you want is lit, wait 3 seconds for the confirmation flash, then connect.

Chương trình 2 và 4 chỉ dùng để sạc duy trì qua cổng CAN-bus. Nếu bình đã xả sâu hoặc quá yếu, CAN-bus sẽ không kích hoạt ổ cắm nên bộ sạc không thể sạc. Hãy kết nối trực tiếp với bình và sử dụng Chương trình 1 hoặc 3.

Programs 2 and 4 only maintain. They cannot revive a flat battery — the bike's CAN-bus needs battery power to switch the socket on. Connect directly to the battery and use Program 1 or 3.

2. Chế độ SAVE - Hỗ trợ phục hồi ổ quy yếu / SAVE mode - Low voltage recovery

SAVE (đèn 3) tự bật khi bình yếu: chì-axit dưới 12,4V, lithium dưới 13,1V.

Với bình chì-axit, SAVE phá lớp sunfat bằng cách đẩy điện áp lên tới 22V. Nhưng bộ sạc sẽ dò dây điện của xe trên cọc bình trước — nếu phát hiện có, nó tự hạ xuống 14,5V để bảo vệ thiết bị điện tử, và sẽ không khử sunfat.

SAVE (LED 3) starts by itself when the battery is low. For lead-acid, SAVE breaks up sulfation by pulsing voltage up to 22V. But the charger first checks for bike wiring on the terminals — if it finds any, it limits itself to 14.5V and no desulfation happens.

Để đạt công suất phục hồi tối đa / To get full recovery power

1. Tắt khóa điện.
2. **Tháo dây cực âm (-) ra khỏi bình.** Tốt nhất là tháo hẳn bình ra khỏi xe.
3. **Kẹp: ĐỎ vào cực dương (+), ĐEN vào cực âm (-).**
4. Chọn Chương trình 1, rồi cắm điện.

Để nguyên dây cực âm là lý do số một khiến khách hàng nói "bộ sạc không phục hồi được bình".

Leaving the negative cable on is the number one reason people say "it didn't revive my battery."

Lưu ý: Dây O-01 chỉ là dây kết nối bổ sung. Nếu dây điện nguyên bản của xe vẫn còn gắn trên cọc bình, ổ quy vẫn kết nối với hệ thống điện của xe. Để tách hoàn toàn ổ quy khỏi hệ thống điện của xe, hãy tháo dây cực âm của xe khỏi cọc bình.

The O-01 battery lead is an additional connection only. If the motorcycle's original battery cable is still connected to the battery terminal, the battery remains connected to the vehicle's electrical system. To completely disconnect the battery from the vehicle, remove the vehicle's negative (-) battery cable from the battery terminal.

Giới hạn thời gian ở chế độ SAVE / Time limits in SAVE

- Chương trình 1 & 2: 15 phút đến 2 giờ — *15 min to 2 hours*
- Chương trình 3 & 4: tối đa 6 giờ — *up to 6 hours*
- Giới hạn cứng SAVE + CHARGE + OPTIMIZE: **48 giờ** — *hard limit 48 hours*

Lithium không bị sunfat hóa — SAVE chỉ phát xung nhẹ đến khi điện áp ổn định trên 8V.

Trong lúc phục hồi, sờ kiểm tra bình mỗi giờ. Rút điện ngay nếu bình nóng, phát tiếng xì, sủi bọt hoặc rò rỉ.

During recovery, check the battery by hand every hour. Unplug at once if it is hot, hissing, bubbling or leaking.

3. Reset BMS — lithium, CT 3 / BMS reset

Nếu bo mạch bảo vệ (BMS) trong bình lithium đã tự ngắt, bộ sạc sẽ không nhận thấy gì.

Hãy kết nối trực tiếp bộ sạc vào bình, chọn Chương trình 3 và **nhấn giữ nút 3 giây**. Đèn LED 3 nháy mỗi giây khi xung reset phát ra. Sau đó quá trình sạc tự tiếp tục.

Nếu đèn 8 nháy có thể do:

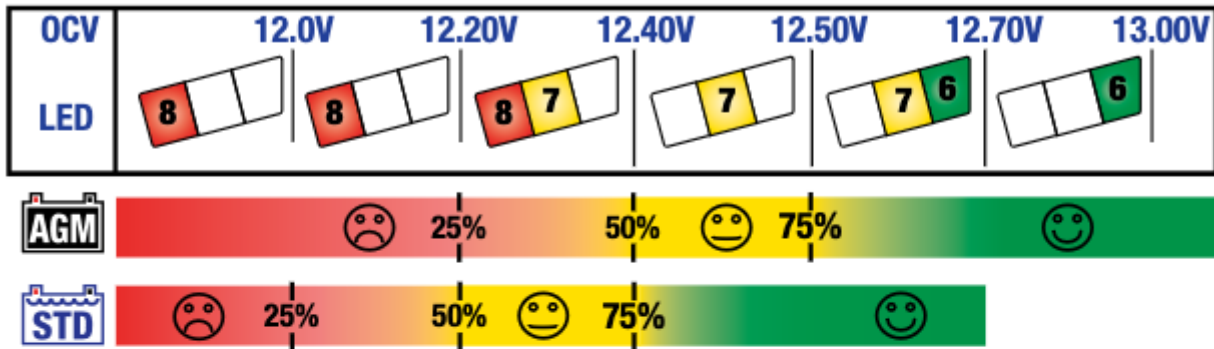
- Kẹp ngược cực
- Thiết bị trên xe chặn xung
- Bình quá nóng hoặc quá lạnh
- Bình đã hỏng.

Connect direct, select Program 3, hold the button 3 seconds. LED 3 blinks once a second as the pulse goes out. LED 8 blinking? Clips reversed · Something blocking the pulse · Battery too hot or cold · Battery dead.

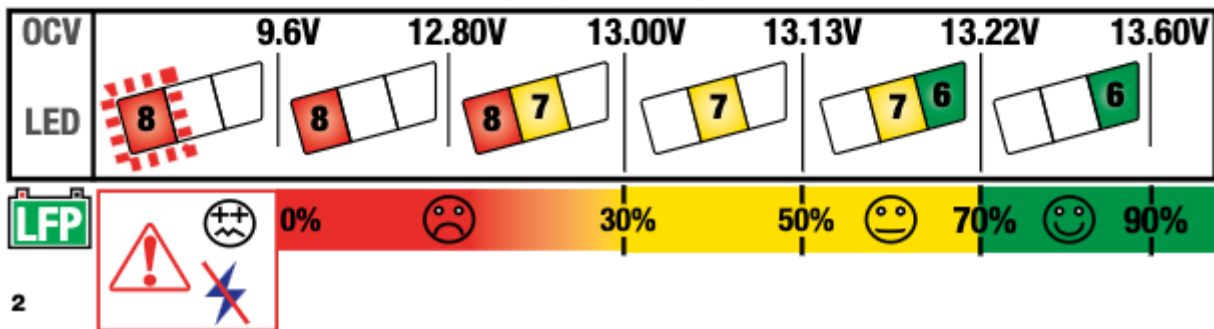
4. Ý nghĩa các đèn / What the lights mean

LED 3 — SAVE	Đang phục hồi bình yếu. <i>Recovering a low battery.</i>
LED 4 — CHARGE	Sạc chính, dòng sạc tối đa 1,25A. <i>Main charge, up to 1.25A.</i>
LED 5 — OPTIMIZE	Đang cân bằng cell, quá trình sạc gần hoàn tất <i>Balancing the cells, nearly done.</i>
LED 6 xanh lá (green)	Tình trạng bình tốt. Có thể tiếp tục kết nối bộ sạc trong nhiều ngày hoặc nhiều tuần. <i>90%+ and healthy. Safe to leave connected for days / weeks.</i>
LED 6 + 7	• Bình thường với ắc quy chì tiêu chuẩn • Khá với AGM • Trung bình với lithium <i>Normal for standard lead-acid batteries; Fair for AGM batteries; Moderate for Lithium (LFP) batteries</i>
LED 7	• Khá với ắc quy chì tiêu chuẩn • Trung bình với AGM • Khá yếu với lithium Có vấn đề <i>Fair for standard lead-acid batteries; Moderate for AGM batteries; Quite weak for Lithium (LFP) batteries</i> <i>Something is wrong.</i>
LED 8 đỏ / red	Tình trạng bình ở mức yếu. Nếu đã sạc rời khỏi xe thì nên thay bình. <i>Low. If charged off the bike, replace the battery.</i>
LED 8 nháy (chương trình 3/4)	Dừng lại. Phát hiện bình hư hỏng. Không sạc lại. <i>Stop. Damage detected. Do not recharge.</i>
LED 1a / 1b nháy	Kẹp ngược cực. Đổi lại — không hư gì. <i>Clips reversed. Swap them — no harm done.</i>

S.O.H. TEST - Pb (Program 1 & 2)



S.O.H. TEST - LFP (LiFePO₄) (Program 3 & 4)



Bảng minh hoạ kết quả kiểm tra tình trạng bình (S.O.H.)
State Of Health (S.O.H.)

Sau khi sạc, bộ sạc nghỉ 30 phút — hoặc 12 giờ nếu bắt đầu từ SAVE — để kiểm tra bình có giữ được điện áp không. Bình còn ấm sẽ cho số cao hơn thực tế, hãy để nguội rồi mới đánh giá.

After charging, the charger rests 30 minutes — 12 hours if it started in SAVE — to test whether the battery holds voltage. A warm battery reads high, so let it cool first.

Điện áp nghỉ tương ứng (gần đúng) / Approximate resting voltages

- **Chì-axit / Lead-acid:** ~12,7V trở lên = đầy · ~12,5V = 75% · ~12,2V = 50% · ~12,0V = 25%
- **Lithium (LFP):** ~13,6V = trên 90% · ~13,2V = 70% · ~13,1V = 50% · ~13,0V = 30%

5. Dây nối / Cables

O-01 dây đầu tròn
có trong hộp / in the box

Bắt cố định vào cọc bình. Có cầu chì ATO 15A.
Bolt permanently to the battery. Protected by a 15A ATO fuse.

O-04 kẹp cá sấu
có trong hộp / in the box

ĐỎ vào +, ĐEN vào –. Dùng khi phục hồi bình.
RED to +, BLACK to –. Use these for recovery.

O-19 / O-09 đầu chuyển SAE → DIN
Phụ kiện tùy chọn, bán riêng
optional accessory, sold separately

Cần cho ổ DIN của BMW, Chương trình 2 và 4. O-19 loại đầu 90°, O-09 loại thẳng. Có bán tại JJDistribution.
Needed for Programs 2 and 4 on BMW-style DIN sockets. O-19 is 90°, O-09 straight.

Hãy rút phích cắm điện lưới trước khi chạm vào kẹp bình.

Always unplug the wall power before touching the clips.

6. Kết nối lâu dài / Long-term connection

Khi bộ sạc được kết nối với ắc quy trong thời gian dài (nhiều ngày hoặc nhiều tuần), bộ sạc sẽ tự động theo dõi tình trạng ắc quy và chỉ sạc khi cần.

When the charger is connected to the battery for an extended period (several days or even weeks), it will automatically monitor the battery's condition and only charge when necessary.

- **Chương trình 1 & 3:** sạc bù ở 13,6V, 30 phút bật / 30 phút nghỉ. CT 1 thêm xung nhỏ chống sunfat; CT 3 giữ lithium ở 70–90%.
- **Chương trình 2 & 4:** không sạc bù. Mỗi giờ đánh thức xe khoảng 1 phút, đo điện áp, chỉ sạc bổ sung lên 14,4V nếu tụt dưới 70%.

Kiểm tra mỗi nối hai tuần một lần. Với bình nước có nắp châm, châm thêm **nước cất** — tuyệt đối không châm axit.

Programs 1 & 3 float at 13.6V, 30 min on / 30 min off. Programs 2 & 4 do not float. Top up flooded cells with distilled water only.

7. Khi có sự cố / If something is wrong

Thiết bị không sạc, đối với CT 1 hoặc 3 Nothing happens, Prog 1 or 3	Bình dưới 0,5V. Tháo bình khỏi xe, chờ 10 phút, và thử sạc lại. Với bình Lithium: reset BMS. <i>Battery under 0.5V. Take it off the bike, wait 10 minutes, retry.</i>
Thiết bị không sạc, đối với CT 2 hoặc 4 Nothing happens, Prog 2 or 4	Bình quá yếu để đánh thức CAN-bus. Hãy sạc bình trực tiếp với ắc quy bằng CT 1 hoặc 3. <i>Too flat to wake the CAN-bus. Go direct with Program 1 or 3.</i>
Sạc mãi không xong Never finishes	Điện tử trên xe đang rút điện. Tháo bình ra sạc riêng. <i>Bike electronics are draining it. Charge off the bike.</i>
Không phục hồi được bình Does not revive the battery	Dây cực âm vẫn còn gắn — xem mục 2. <i>Negative cable still attached — see section 2.</i>

8. An toàn / Safety

- Khí dễ nổ — không tia lửa hay lửa hở gần bình. / *Explosive gas — no sparks or flames nearby.*
- Đeo kính bảo hộ; axit ắc quy gây bỏng. / *Wear eye protection; battery acid burns.*
- Không sạc bình đóng băng, nứt, phồng hoặc rò rỉ. / *Never charge a frozen, cracked, bulging or leaking battery.*
- Tháo nhẫn và đồng hồ — bình bị chập có thể làm kim loại dính chặt vào da. / *Remove rings and watches.*
- Đặt trên bề mặt cứng, phẳng — không đặt trên nhựa, vải, da, hoặc ngay phía trên bình. / *Hard flat surface, not directly above the battery.*
- Chịu mưa nhẹ, không chống nước. / *Rain-resistant, not waterproof.*

JJDistribution — a Blendworks company

Nhà phân phối chính thức TecMate / OptiMate tại Việt Nam

Official TecMate / OptiMate distributor in Vietnam

Địa chỉ / Address: **94 Xuân Thủy, Phường An Khánh (Thảo Điền), TP. Hồ Chí Minh**

Hotline / Zalo: **0328 613 070** Email: **hello@jjdistribution.vn**

Web: **jjdistribution.vn** Facebook · Instagram · TikTok: **@jjdistribution.vn**

Bản tóm tắt dành cho người dùng hằng ngày — không thay thế sách hướng dẫn chính thức của TecMate đi kèm sản phẩm. A plain-language summary; it does not replace the official TecMate manual supplied with the product. · Bảo hành / Warranty: 3 năm / 3 years · tecmate.com/warranty · OptiMate và TecMate là thương hiệu của TecMate International SA.